

ПУТИ ИСТОРИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ АНТРОПОНИМОВ В КИТАЕ

Имена людей – история народа. В любой культуре имя человека выступает как социально-культурный знак. Система личных имен любого языка, уходящая корнями в глубокую историю, несет на себе отпечаток национального самосознания народа и включается в национальную картину мира. Личные имена обладают яркой национально-культурной спецификой и являются чрезвычайно важным источником не только лингвистических, но и историко-культурных знаний. В них, как в особого рода языковых реалиях отражаются особенности национальной культуры, традиции и обычаи народа.

В древности самые первые китайские фамилии исходили из тотемов, которым поклонялись предки. Например, *Лун* (дракон), *Чжу* (свинья), *Ян* (баран). Существовали такие фамилии, в состав которых входил иероглиф, обозначающий женский род. Они подтверждают, что китайские фамилии зарождались в матриархальной родовой коммуне. Например, *Цзи*, *Жэнь*, *Фэй*. С развитием истории и культуры возникали племенные фамилии. У каждого племени была своя фамилия, которую должны были носить потомки. До нашего времени дошел и древнейший документ, книга под названием «Фамилии ста семей», которая использовалась как учебник в начальных школах до начала XX в. Число самых популярных фамилий не превышает двухсот–трехсот единиц. Количество китайских фамилий сопоставимо с количеством русских имен. Это объясняется тем, что количество китайских фамилий ограничено, а круг китайских имен шире, поскольку они даются более свободно, чем фамилии.

Китайские имена могут быть разделены на две категории: сформировавшиеся до образования КНР и после образования. В феодальном обществе (период феодализма в Китае был более длительным, чем в Европе) модели именования людей в китайском языке были намного сложнее, чем в русском. Помимо привычных для русских личных имен, прозвищ и фамилий у китайцев выделялись такие антропонимические элементы, как:

- вторые фамилии (ши);

159

- вторые, прозвищные имена (цзы), которыми обычно зовутся взрослые люди;
- псевдонимы (бимин);
- литературные прозвища (хао, бехао, бемин);
- книжные имена (шумин).

Кратко прокомментируем эти виды китайских антропонимов. Фамилия (син) является объединяющим признаком одного большого рода, а вторая фамилия (ши) принадлежит одной из ветвей большого рода. Например, один из китайских фамильных родов носил фамилию Шан. Впоследствии потомки этого рода, разделившись на несколько ветвей, носили вторые фамилии Инь, Сунн, Тун, Кун и др. После династии Хань различия между фамилией (син) и второй фамилией (ши) перестали быть востребованными. В настоящее время китайские фамильные имена не дифференцируются подобным образом.

В феодальном Китае вторые имена (цзы) обозначали уважение к людям, в связи с чем их носителями были только взрослые. Имена «цзы» выполняли этикетную функцию: назвать человека прямо по имени считалось невежливым.

Древние китайские литераторы имели обыкновение называть себя различными псевдоименами (хао, бехао, бемин) по своим интересам, образу жизни. Ср., например, псевдоимена великих поэтов династии Тан: Ли Бай имел цзы Тай Бай («чистота») и хао Цзинлянь Цзюйши («житель зеленого лотоса»); Бай Цзюй имел цзы Лэ Тэнь («оптимизм») и хао Сяншань Цзюйши («житель горы Сянь-Шань») [3, 132]. У великого писателя Лу Сюня одним из его 128 псевдонимов был бимин Чжоу Шужэнь [1, 120].

Книжных имен (шумин) у китайцев может быть до четырех, причем они могут занимать различные места в антропонимической модели (выступать самостоятельно, после фамилии вместо личного имени, перед фамилией и именем личным).

У китайцев могут быть настоящие имена (бэньмин), вымышленные (вэймин), фальшивые (сюймин), а также территориальные (цзюймин), посмертные семейные имена (танмин), писавшиеся на поминальных табличках. Личные имена императоров и князей при жизни табуировались. В истории императоры делались известными под так называемыми храмовыми (династийными, историческими) именами, которые писались в усыпальницах.

Поскольку перечисленные категории очень сложны для людей другой культуры, в работах европейцев нередки смешения названий годов царствований (няньхао) с храмовыми именами императоров (мяохао). Например, *Кан-си* (это в действительности период царствования) вместо *Шэн-цзу* (это и есть, собственно, имя императора), *Юн-лэ* вместо *Чэн-цзу*. У правителей было также по одному или по несколько посмертных прозвищ: титулов (шихао), почетных титулов, пожалованных правителю посмертно (Цзунь-хао). У неханьских династий сохранялись еще и местные (инородческие) имена (фаньхао). У князей были ленные титулы по названиям владений (фэн хао), у зависимых правителей – ранги знатности (ван, хоу и др.).

В результате такого обилия ономастизируемых категорий и околоономастической лексики в переводах нередки смешения званий и титулов и рангов знатности, а также гражданских, военных и ученых чинов, названий должностей и званий с именами собственными. Все это свидетельствует о тесной связи ономастики с культурной жизнью страны и о том, что для правильного понимания отдельных имен и онимических рядов необходим широкий комплекс филологических и культурологических знаний.

А после образования КНР была отменена данная сложная система именования, право использовать псевдоним осталось только у писателей. Имена у китайцев также делятся на официальные и уменьшительно-ласкательные (дошкольные имена ребенка). Официальные имена и фамилии в китайском языке называются «дамин» (буквально переводится на русский язык как «большое имя» и соответствует русским фамилиям, именам, отчествам). Они употребляются не только в официальной обстановке, но даже чаще могут упот-

ребляться в неофициальной обстановке, не приобретая особого стилистического нюанса. Уменьшительно-ласкательные имена по-китайски называются «сяомин» (буквально «маленькое имя» – дошкольное имя, имя для ребенка).

В сфере образования преподаватели обращаются к учащимся и учащиеся друг к другу только по фамилии и имени, что является единственной общепринятой вежливой формой обращения. Уменьшительные имена обычно употребляют дома: так родители обращаются к детям, братья и сестры друг к другу. В школе такое обращение возможно только между близкими друзьями.

1. Ван Чаньгэнь. Культура китайских имен. Соединенное издательство. 2000.

2. Хэ Цзюмин. Имя и культура Китая. Народное издательство. 2001.